



祈求和感謝
PRAYER & PRAISE

2024
— 1-2
471
VOL.

加拿大中國信徒佈道會雙月刊
A BIMONTHLY REPORT OF CCM CANADA

4533 Kingsborough Street, Burnaby, BC, Canada V5H 4V3
TEL: 604.877.8606 EMAIL: ccm@ccmcanada.org
FAX: 604.877.8676 WEB: www.ccmcanada.org

蒙恩的服侍 Blessed Serving



詹可欣牧師
Rev. Janet Jim
加拿大中信總幹事
Executive Director, CCM Canada

今年是加拿大中信四十五周年慶祝，感恩神一直帥領及保守。而我們的事工得以擴展，義工們的參與是不可或缺，他們是中信的好「伙伴」。我們十分依賴義工的幫忙，包括前台接待、中刊包裝、關懷和福音探訪、活動安排等等。我們感激他們樂意將自己的恩賜、才幹擺上與我們同工，祝福鄰舍。同時，我們欣賞他們充滿創新的提議和經驗分享，豐富了我們的活動和服務內容。他們願意突破自己以致更有效地服事他人，成為好的榜樣。他們用心事奉，展現對神愛的表達，他們滿足的笑容肯定了「施比受更有福」的真諦。

義工們的委身及努力是有目共睹的，故每年我們都希望能夠找機會答謝義工們的辛勞，並與他們分享中信的願境，使大家合作無間。平時我們更透過不同方法，達致互相關懷和彼此造就的目的。願我們同心協力的事奉能感動眾人向我們的神敞開心扉！在此衷心感謝每位出心出力出資源的優秀義工，深信神必厚厚報答你們！

來，加入我們的義工行列！一起提供全人關懷，傳揚福音，造就信徒。

This year marks the 45th anniversary celebration of CCM Canada. We are grateful for God's continuous guidance and provision. As we look back, the participation of volunteers is invaluable, as they are excellent "partners" in helping our ministries to expand. We heavily rely on their assistance, which includes reception, newsletter packaging, caring and evangelistic visits, event planning, and so much more. We appreciate their willingness to contribute their gifts and talents to work alongside us in blessing our neighbors. Additionally, we value their innovative suggestions and sharing of experiences, enriching our activities and service content. Their willingness to go beyond themselves to serve others effectively sets a great example. They serve with dedication, demonstrating their love for God, and their satisfied smiles affirm the true meaning of "it is more blessed to give than to receive."

The dedication and efforts of our volunteers are evident, which is why we hope to take the opportunity each year to express our gratitude for their hard work and share our vision with them, fostering seamless cooperation. Moreover, we regularly engage in various methods to show mutual care and edify one another. May our united and cooperative service move hearts to open up to our God! We sincerely thank each outstanding volunteer who has dedicated their time, effort, and resources, firmly believing that God will richly reward you!

Come, join us as a volunteer to provide holistic care, spread the Gospel, and build up believers!



義工是蒙恩的人 BLESSED VOLUNTEERS

楊偉基 Ricky Yeung 中信溫哥華中心主任 Centre Director, CCM Vancouver Centre



在過去幾年，中信溫哥華中心有賴一班熱心義工與我們共渡時艱，包括教牧、在職人士、退休人士、家庭主婦及學生等，合共接近三百人。他們無私奉獻精力、時間和金錢，攜手與我們服事社區和幫助有需要人士，傳揚基督的愛。

中信為了答謝他們，於2023年12月11日假中信溫哥華中心舉行了聖誕聯歡暨義工嘉許禮，有九十多名義工出席。當天有敬拜、講道、頒發嘉許狀、義工及中信同工分享事奉得著。有義工服事了十幾年，當初在患病中遇上探訪隊，被他們的熱誠感動，康復後便裝備自己，投身危疾關顧事工，榮神益人。義工普遍認同「施比受更為有福」，他們既成為蒙恩的人，便樂意學效耶穌，以行動去關懷別人，分享主愛。

加拿大中信踏入第四十五年，前路充滿挑戰和期盼，我們需要你加入義工行列，一同事奉並經歷神的恩典，為這世代燃亮生命！

「我們既有這許多的見證人，如同雲彩圍着我們，就當放下各樣的重擔，脫去容易纏累我們的罪，存心忍耐，奔那擺在我們前頭的路程，仰望為我們信心創始成終的耶穌。」
希伯來書 12:1-2

Over the past few years, CCM Vancouver Centre has relied on a group of enthusiastic volunteers to overcome challenges together, including pastors, working professionals, retirees, homemakers, and students, totaling nearly three hundred people. They selflessly contribute their energy, time, and money, joining hands with us to serve the community and help those in need, spreading the love of Christ.

In gratitude, we held a Christmas celebration and volunteer appreciation ceremony on December 11, 2023, at our Vancouver Centre, with over ninety volunteers in attendance. The day featured worship, preaching, award presentations, and volunteers and CCM colleagues sharing their service experiences. A volunteer has served alongside with us for over a decade, who initially encountered our visiting team during illness, moved by their enthusiasm, got equipped and dedicated to the ministry of caring for the critically ill after recovery, bringing glory to God and benefiting others. Volunteers generally agree that "it is more blessed to give than to receive." Having become recipients of grace, they willingly follow the example of Jesus, taking action to care for others and share the love of the Lord.

As CCM Canada enters its 45th year, the road ahead is filled with challenges and expectations. We need you to join the ranks of volunteers, serving together and experiencing the grace and blessing of God, illuminating lives for this generation!

"Therefore, since we are surrounded by such a great cloud of witnesses, let us throw off everything that hinders and the sin that so easily entangles. And let us run with perseverance the race marked out for us, fixing our eyes on Jesus, the pioneer and perfecter of faith."
Hebrews 12:1-2

義工見證 耶和華 以勒

Volunteer Testimony Jehovah Jireh

周作森 Freeman Chau

我在 2018 年 6 月退休之後，教會一位弟兄邀請我參加中信中心的加男天地男子組，讓我認識了一班自己教會以外的弟兄。其中一位是在中信中心前台負責接待的義工，我被他的事奉心志感動，決定加入他們的行列，服侍社區。因此去年向中心申請，成為前台義工的一分子，直到今天。

自從成為義工之後，更加深入了解、認識、明白、體會中心的各項事工。看到一班同工及義工們，因着上帝的呼召差遣，在社區中服事的勞苦及忍耐，作出如雲彩一般的見證。讓中信中心藉着福音的大能和主耶穌基督的幫助，為主在社區發光發熱。

因著在前台工作，接觸到參加不同類型課程及活動的群眾，自己內心有一個祈禱：求神讓他們知道幫助從何而來？明白這是從創造天地的耶和華而來的恩典。

我們中信一群同工和義工們深信一切都是上帝恩典的彰顯。藉着中信中心，更多人參加服侍行列，更多人得到幫助，使服侍的和被服侍的，福杯滿溢。令到未認識我們主耶穌基督的人，因着中信中心，得著救恩及我們神的恩典。阿們。

After my retirement in June 2018, a brother invited me to join the Men's Group at the CCM Vancouver Centre, introducing me to a group of brothers outside of my own church. One of them was a volunteer at the front desk of the Centre, and I was moved by his heart of service. I decided to join their ranks and serve the community. Therefore, I applied and became a part of the front desk volunteers since last year.

Since becoming a volunteer, I have gained a deeper understanding of the various ministries of the Centre. Witnessing the labor and patience of the staff and volunteers serving in the community and responding to God's calling, has been like a testimony as abundant as clouds. Through the power of the Gospel and the help of the Lord Jesus Christ, the CCM Centre shines brightly for our God in the community.

Through serving at the front desk, I have interacted with people attending different types of courses and activities. I pray that God would help them understand where their help comes from, recognizing that it is by the grace of the Lord who created heaven and earth.

We, a group of coworkers and volunteers at CCM, firmly believe that everything is a manifestation of God's grace. Through its Centre, more believers can serve and more people can receive help, and all experience overflowing blessings. Those who do not yet know our Lord Jesus Christ will find salvation and His grace through CCM. Amen.

15年服侍的恩典 The Grace of 15 Years of Service

Winnie Ng
前中信多倫多中心主任
Former Centre Director, CCM Toronto Centre

在加拿大中信的多倫多中心服侍超過了15年，現在退下來後，要數算在中信經歷神的恩典，實在數之不盡，太多難忘的事。如果只能選一件最難忘的事，我會選擇分享多倫多中心在十年租約期滿而被迫搬遷，並另覓新址的事件。雖說是一件事，但要完成整個遷址過程，其中所發生無數的事件，包括各種困難和挑戰，例如籌款、選址、購買會址、向市政府申請改動地方用途、裝修設計、工程招標，工程的監管及市政府的批准，到最後的搬遷等等，加上中途被迫更換建築師，各種困難和波折得以解決並如期完成，都是上帝的作為！感恩我能親歷其中，與一群愛主並勞心勞力的弟兄姊妹，成為這件又大又難之事件的見證人。

在中信服侍，就能常常親眼目睹神的大能和信實，感受到祂的慈愛和公義，更確定在神手中是沒有難成的事！祝願各位同工、義工及中信的支持者每日都與主同行，見證神偉大奇妙的作為！

Having served at the CCM Toronto Centre for over 15 years, now that I have retired. There are countless experiences of God's grace and unforgettable moments in all these years. If I can only share one moment, I would like to share the experience when the Toronto Centre had to relocate after the expiration of a ten-year lease. Although it is a single event, the countless incidents that occurred throughout the relocation process, including various difficulties and challenges such as fundraising, site selection, purchasing the venue, applying for changes in land use with the city government, designing renovations, tendering for construction, overseeing the project, obtaining approval from the city government, and finally moving, along with the unexpected need to change architects midway, were overcome and completed as scheduled – it was truly the work of God! I am grateful to have personally witnessed it, being a witness alongside a group of brothers and sisters who love the Lord and put in hard work and effort for this significant and challenging event.

Serving with CCM allows one to frequently witness the power and faithfulness of God, feel His love and justice, and become certain that nothing is too difficult in the hands of God! I wish all colleagues, volunteers, and supporters of CCM to walk with the Lord every day and bear witness to the great and wonderful works of God!

1. 求神帶領各同工及義工能繼續同心和忠心地靠著主迎難而上，為主展翅上騰！

May God lead our staff and volunteers to continue to unite, faithfully rely on our Lord to face the challenges, soar on wings for Him!

2. 更多的弟兄姊妹在各社區見證神恩及愛。

More believers to witness His grace and love at our communities.

3. 為今年六月中信舉辦宣教特會的籌備工作代禱。

Pray for the preparations of the mission conference in June this year.

4. 為處於病患、孤單、情緒困擾的朋友禱告，求神成為他們的安慰。

May God comfort those who are experiencing illness, loneliness, or emotional struggles.



中信中心
CCM CENTRE

聯絡資料
CONTACTS
INFORMATION

	地址 ADDRESS	電話 TEL	傳真 FAX	電郵 EMAIL
溫哥華 Vancouver	4533 Kingsborough Street, Burnaby, BC V5H 4V3	604-877-8606	604-877-8676	burnaby@ccmcanada.org
列治文 Richmond	#2320-8260 Westminster Hwy., Richmond, BC V6X 3Y2	604-285-0552	604-285-0582	richmond@ccmcanada.org
卡加利 Calgary	#209-108 3rd Ave. S.W., Calgary, AB T2P 0E7	403-233-8763	—	calgary@ccmcanada.org
愛民頓 Edmonton	#102-6030 88th St., Edmonton, AB T6E 6G4	587-982-8111	—	edmonton@ccmcanada.org
多倫多 Toronto	#3107-4438 Sheppard Ave. E, Scarborough, ON M1S 5V9	416-291-3202	647-436-4768	toronto@ccmcanada.org
萬錦 Markham	Suite 101, 200 Cachet Woods Court, Markham, ON L6C 0Z8	905-534-1243	—	toronto.legalclinic@ccmcanada.org
滿地可 Montreal	4417 Rue St-Denis, Montreal, QC H2J 2L2	514-878-3113	—	montreal@ccmcanada.org